



## Sicherheitshinweise – Scheren (DE)

**GEFAHR von Schnitt- und Stichverletzungen:** Bei der Arbeit mit Scheren stets konzentrieren. Niemals die Schneiden anfassen, sondern immer den Griff. Schere immer mit der Spitze nach unten tragen und vom Körper weghalten. Prüfen Sie die Schärfe nur am Schneidgut, nicht mit der Hand. Verwenden Sie stets nur scharfe Scheren. Achten Sie auf ausreichend Abstand zu anderen Arbeitsplätzen. Verwenden Sie bei Bedarf Schutzausrüstung. Legen Sie Scheren nur an festgelegte Plätze und lassen Sie sie niemals achtlos liegen. Bei einer fallenden Schere nicht nachgreifen. Bewahren Sie Scheren in Scherentaschen oder -haltern auf. Laufen Sie niemals mit einer ungeschützten Schere. Kontrollieren Sie die Schere regelmäßig auf Schäden und stellen Sie bei Mängeln die Arbeit ein. Schärfen nur durch erfahrene Personen.

## Safety instructions - Scissors (EN)

**DANGER of cuts and stabs:** Always concentrate when working with scissors. Never touch the cutting edges, but always the handle. Always carry the scissors with the tip pointing downwards and away from the body. Only check the sharpness on the material to be cut, not by hand. Only ever use sharp scissors. Ensure sufficient distance from other workstations. Use protective equipment if necessary. Only put scissors in designated places and never leave them lying around carelessly. If scissors fall, do not reach for them. Keep scissors in scissor pockets or holders. Never walk with unprotected scissors. Check the scissors regularly for damage and stop working if there are any defects. Sharpening should only be carried out by experienced persons.

## Consignes de sécurité - Ciseaux (FR)

**DANGER de coupures et de piqûres :** Toujours se concentrer lors de l'utilisation de ciseaux. Ne jamais toucher les lames, mais toujours la poignée. Toujours porter les ciseaux avec la pointe vers le bas et les tenir éloignés du corps. Vérifier le tranchant uniquement sur l'objet à couper, pas avec la main. N'utilisez jamais que des ciseaux tranchants. Veillez à respecter une distance suffisante par rapport aux autres postes de travail. Utilisez des équipements de protection si nécessaire. Ne placez les ciseaux qu'à des endroits déterminés et ne les laissez jamais traîner négligemment. N'intervenez pas sur les ciseaux qui tombent. Rangez les ciseaux dans des poches ou des supports. Ne courez jamais avec des ciseaux non protégés. Vérifiez régulièrement que les ciseaux ne sont pas endommagés et cessez de travailler en cas de défauts. Ne confiez l'affûtage qu'à des personnes expérimentées.

## Istruzioni di sicurezza - Forbici (IT)

**PERICOLO di tagli e ferite:** Concentrarsi sempre quando si lavora con le forbici. Non toccare mai i bordi taglienti, ma sempre l'impugnatura. Portare sempre le forbici con la punta rivolta verso il basso e lontano dal corpo. Controllare l'affilatura solo sul materiale da tagliare, non a mano. Utilizzare sempre e solo forbici affilate. Garantire una distanza sufficiente da altre postazioni di lavoro. Se necessario, utilizzare dispositivi di protezione. Riporre le forbici solo nei luoghi previsti e non lasciarle mai in giro senza attenzione. Se le forbici cadono, non cercare di afferrarle. Conservare le forbici in foderi o supporti per forbici. Non camminare mai con le forbici non protette. Controllare regolarmente che le forbici non siano danneggiate e interrompere il lavoro in caso di difetti. L'affilatura deve essere eseguita solo da persone esperte.

## Instrucciones de seguridad - Tijeras (ES)

**PELIGRO de cortes y punaladas:** Concéntrate siempre al trabajar con tijeras. No toque nunca los filos, sino siempre el mango. Lleve siempre las tijeras con la punta hacia abajo y alejada del cuerpo. Compruebe el afilado sólo en el material a cortar, no con la mano. Utilice siempre tijeras afiladas. Mantenga una distancia suficiente con otros puestos de trabajo. Utilizar equipos de protección si es necesario. Coloque las tijeras únicamente en los lugares previstos y no las deje nunca tiradas por descuido. Si se caen las tijeras, no las coja. Guarde las tijeras en bolsillos o soportes para tijeras. No camine nunca con las tijeras desprotegidas. Compruebe periódicamente si las tijeras están dañadas y deje de utilizarlas si presentan algún defecto. El afilado sólo debe ser realizado por personas experimentadas.

## Veiligheidsinstructies – Schaar (NL)

**GEVAAR voor snij- en steekwonden:** Concentreer je altijd als je met een schaar werkt. Raak nooit de snijranden aan, maar altijd het handvat. Draag de schaar altijd met de punt naar beneden en weg van het lichaam. Controleer de scherpte alleen op het te knippen materiaal, niet met de hand. Gebruik alleen scherpe scharen. Zorg voor voldoende afstand tot andere werkplekken. Gebruik beschermingsmiddelen indien nodig. Leg scharen alleen op daarvoor bestemde plaatsen en laat ze nooit achteloos rondslingeren. Als een schaar valt, grijp er dan niet naar. Bewaar scharen in schaarzakken of -houders. Loop nooit met een onbeschermde schaar. Controleer de schaar regelmatig op beschadigingen en stop met werken als er gebreken zijn. Slijpen mag alleen worden uitgevoerd door ervaren personen.

## Instruções de segurança - Tesouras (PT)

**PERIGO de cortes e golpes:** Concentre-se sempre ao trabalhar com uma tesoura. Nunca tocar nas arestas de corte, mas sempre no cabo. Transportar sempre a tesoura com a ponta virada para baixo e afastada do corpo. Verificar a afiação apenas no material a cortar e não com a mão. Utilizar apenas tesouras afiadas. Assegurar distância suficiente de outros postos de trabalho. Utilizar equipamento de proteção, se necessário. Colocar as tesouras apenas nos locais designados para o efeito e nunca as deixar espalhadas sem cuidado. Se a tesoura cair, não a apanhe. Mantenha as tesouras em bolsos ou suportes próprios. Nunca andar com uma tesoura desprotegida. Verificar regularmente se a tesoura está danificada e interromper o seu funcionamento em caso de defeitos. A afiação só deve ser efectuada por pessoas experientes.

## Sikkerhedsinstruktioner – Sakse (DA)

**FARE for snit og stik:** Koncentrer dig altid, når du arbejder med en saks. Rør aldrig ved skærekanterne, men altid ved håndtaget. Bær altid saksen med spidsen pegende nedad og væk fra kroppen. Kontrollér kun skarpheden på det materiale, der skal klippes, ikke i hånden. Brug altid kun skarpe sakse. Sørg for tilstrækkelig afstand til andre arbejdsstationer. Brug beskyttelsesudstyr, hvis det er nødvendigt. Læg kun sakse på dertil indrettede steder, og lad dem aldrig ligge og flyde. Hvis en saks falder ned, må du ikke række ud efter den. Opbevar sakse i sakselommer eller -holdere. Gå aldrig rundt med ubeskyttede sakse. Kontrollér jævnligt saksen for skader, og stop arbejdet, hvis der er fejl. Slibning bør kun udføres af erfarne personer.

## Säkerhetsinstruktioner – Saxar (SV)

**RISK för skär- och stickskador:** Var alltid koncentrerad när du arbetar med en sax. Rör aldrig vid skärkanterna, utan alltid vid handtaget. Bär alltid saxen med spetsen riktad nedåt och bort från kroppen. Kontrollera skärpan endast på det material som ska klippas, inte för hand. Använd alltid endast vassa saxar. Se till att det är tillräckligt avstånd till andra arbetsstationer. Använd skyddsutrustning om det behövs. Förvara saxar endast på avsedda platser och låt dem aldrig ligga framme. Sträck dig inte efter saxen om den faller. Förvara saxar i saxfickor eller saxhållare. Gå aldrig med oskyddade saxar. Kontrollera regelbundet om saxen är skadad och sluta använda den om det finns några defekter. Slipning får endast utföras av erfarna personer.

## Turvallisuusohjeet - Sakset (FI)

**Viitto- ja pistovaara:** Keskity aina, kun työskentelet saksilla. Älä koskaan kosketa leikkuureunoja, vaan aina kahvaa. Kuljeta saksia aina kärki alaspäin ja pois päin vartalosta. Tarkista terävyys vain leikkavasta materiaalista, ei käsin. Käytä aina vain teräviä saksia. Varmista riittävä etäisyys muista työposteistä. Käytä tarvittaessa suojavarusteita. Laita sakset vain niille varattuihin paikkoihin äläkä koskaan jätä niitä huolimattomasti lojumaan. Jos sakset putoavat, älä kurota niitä kiinni. Pidä sakset saksitaskussa tai -pidikkeessä. Älä koskaan kävele suojaamattomat sakset kädessäsi. Tarkista sakset säännöllisesti vaurioiden varalta ja lopeta työskentely, jos niissä on vikoja. Teroituksen saavat suorittaa vain kokeneet henkilöt.

## Instrucțiuni de siguranță - Foarfece (RO)

**PERICOL de tăieturi și înjunghieri:** Concentrați-vă întotdeauna atunci când lucrați cu foarfecele. Nu atingeți niciodată marginile tăietoare, ci întotdeauna mânerul. Purtați întotdeauna foarfece cu vârfuri îndreptate în jos și departe de corp. Verificați ascuțimea numai pe materialul care urmează să fie tăiat, nu cu mâna. Utilizați întotdeauna foarfece ascuțite. Asigurați o distanță suficientă față de alte locuri de muncă. Folosiți echipament de protecție dacă este necesar. Puneți foarfecele numai în locurile desemnate și nu le lăsați niciodată la îndemână fără grijă. Dacă foarfecele cad, nu vă întindeți după ele. Păstrați foarfecele în buzunare sau suporturi pentru foarfece. Nu umblați niciodată cu foarfecele neprotejate. Verificați periodic foarfecele pentru a vedea dacă sunt deteriorate și opriti-le din lucru dacă prezintă defecte. Ascuțirea trebuie să fie efectuată numai de persoane cu experiență.

## Οδηγίες ασφαλείας - Ψαλίδι (EL)

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ από κοψίματα και μαχαιριές:** Πάντα να συγκεντρώνεστε όταν εργάζεστε με ψαλίδι. Μην αγγίζετε ποτέ τις κοπτικές άκρες, αλλά πάντα τη λαβή. Να μεταφέρετε το ψαλίδι πάντα με την άκρη προς τα κάτω και μακριά από το σώμα. Ελέγχετε την αιχμηρότητα μόνο πάνω στο προς κοπή υλικό, όχι με το χέρι. Χρησιμοποιείτε πάντα μόνο αιχμηρά ψαλίδια. Εξασφαλίστε επαρκή απόσταση από άλλους χώρους εργασίας. Χρησιμοποιήστε προστατευτικό εξοπλισμό εάν είναι απαραίτητο. Τοποθετείτε τα ψαλίδια μόνο σε καθορισμένα σημεία και ποτέ μην τα αφήνετε απρόσεκτα. Εάν πέσει το ψαλίδι, μην το πιάνετε. Διατηρείτε τα ψαλίδια σε τσέπες ή θήκες για ψαλίδια. Ποτέ μην περπατάτε με απροστάτευτο ψαλίδι. Ελέγχετε τακτικά τα ψαλίδια για τυχόν φθορές και σταματήστε να εργάζεστε εάν υπάρχουν ελλείμματα. Το ακόνισμα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από έμπειρα άτομα.



## Инструкции за безопасност - Ножици (BG)

**ОПАСНОСТ** от порязвания и прободания: Винаги бъдете съсредоточени, когато използвате ножица. Никога не докосвайте режещите ръбове, а винаги дръжката. Винаги носете ножицата с насочен надолу връх и далеч от тялото. Проверявайте остротата на ножицата само върху материала, който ще се реже, а не с ръка. Винаги използвайте само остри ножици. Осигурявайте безопасно разстояние от други работни места. При необходимост използвайте защитно оборудване и предпазни средства, и обезопасявайте предметите, които ще режете. Поставете ножиците само на определените за това места и никога не ги оставайте без надзор. Ако ножиците паднат, не посягайте към тях. Съхранявайте ножиците в калъф или държачи за ножици. Никога не се движете с незащитени ножици. Редовно проверявайте ножиците за повреди и спрете работа при откриване на някакви дефекти. Заточването трябва да се извършва само от опитни лица.

## Ohutusjuhised - Käärid (ET)

**OHT loikude ja pistmistehis:** Kääridega töötades tuleb alati keskenduda. Ärge kunagi puudutage loike-terasi, vaid alati käepidet. Käärid kandke alati otsaga allapoole ja kehas eemale. Kontrollige teravust ainult loigataval materjalil, mitte käsitsi. Kasutage alati ainult teravaid käärid. Tagage piisav kaugus teistest töökohtadest. Kasutage vajaduse korral kaitsevahendeid. Pange käärid ainult selleks ettenähtud kohtadesse ja ärge kunagi jätke neid hooletult laiali. Kui käärid kukuvad, ärge sirutage neid. Hoidke käärid kääritaskus või käiritihoidikus. Ärge kunagi kõndige kaitsmata kääridega. Kontrollige käärid regulaarselt kahjustuste suhtes ja lõpetage töö, kui on mingeid defekte. Teritamist peaksid teostama ainult kogenud isikud.

## Drošības instrukcijas - Šķēres (LV)

**NOBĒDZĪJUMS par iegriezumiem un ievainojumiem:** Strādājot ar šķērēm, vienmēr koncentrējieties. Nekad nepieskarieties griešanas malām, bet vienmēr rokturim. Šķēres vienmēr nēsājiet ar galu, kas vērsts uz leju un prom no ķermeņa. Pārbaudiet asumu tikai uz griežamā materiāla, nevis ar rokām. Vienmēr izmantojiet tikai asas šķēres. Nodrošiniet pietiekamu attālumu no citām darba vietām. Ja nepieciešams, izmantojiet aizsardzības līdzekļus. Novietojiet šķēres tikai tam paredzētās vietās un nekad neatstājiet tās bezrūpīgi novietotas. Ja šķēres ir nokritušas, nesniedzieties pēc tām. Glabājiet šķēres šķēru kabatās vai turētājos. Nekad nestaigājiet ar neaizsargātām šķērēm. Regulāri pārbaudiet, vai šķēres nav bojātas, un pārtrauciet darbu, ja ir kādi bojājumi. Asināšanu drīkst veikt tikai pieredzējušas personas.

## Saugos instrukcijas - Žirkles (LT)

**Ipiovimų ir dūrių PAVOJUS:** Dirbdami su žirkėmis visada susikauptkite. Niekada nelieskite ašmenų kraštų, žirkles laikykite už rankenų. Žirkles visada neškite ašmenimis žemyn ir atokiau nuo kūno. Niekada nevaikščiokite su neapsaugotomis žirkėmis. Žirklių aštrumą tikrinkite tik ant keramos medžiagos, o ne rankomis. Visada naudokite tik aštrias žirkles. Užtikrinkite pakankamą atstumą nuo kitų darbo vietų. Esant poreikiui, naudokite apsaugines priemones. Žirkles laikykite dekluose arba laikikliuose arba joms skirtose vietose. Žirkles krentant nebandykite jų pagauti. Reguliariai tikrinkite, ar žirkles neturi pažeidimų, esant defektams, nutraukite darbą. Galandimo darbus turi atlikti tik patyrę asmenys.

## Instrukcje bezpieczeństwa - Nożyczki (PL)

**NIEBEZPIECZENSTWO skaleczeń i ułtęć:** Podczas pracy z nożyczkami należy zawsze zachować koncentrację. Nigdy nie dotykaj krawędzi tnących, lecz zawsze uchwytu. Nożyczki należy zawsze nosić z końcówką skierowaną w dół i z dala od ciała. Ostrość należy sprawdzać wyłącznie na ciętych materiałach, a nie dotykając ostrzy dłońmi. Używać wyłącznie ostrych nożyczek. Zapewnić odpowiednią odległość od innych stanowisk pracy. W razie potrzeby używać sprzętu ochronnego. Nożyczki należy odkładać wyłącznie w wyznaczonych miejscach i nigdy nie pozostawiać ich bez nadzoru. Jeśli nożyczki spadają, nie próbuj ich chwycić w locie, podnieś je dopiero po ich upadku. Nożyczki należy przechowywać w specjalnych kieszeniach, uchwytach lub etui. Nigdy nie chodź z niezabezpieczonymi nożyczkami. Regularnie sprawdzaj nożyczki pod kątem uszkodzeń i przerwij pracę, jeśli wystąpią jakiegokolwiek usterki. Ostrzenie powinno być wykonywane wyłącznie przez doświadczonych osoby.

## Biztonsági utasítások – Ollók (HU)

**VESZÉLY Vágások és szúrások veszélye:** Mindig koncentráljon, amikor ollóval dolgozik. Soha ne érintse meg a vágóéleket, hanem mindig a nyelet. Az ollót mindig a hegyével lefelé és a testtől távolodva hordja. Az élességet csak a vágandó anyagon ellenőrizze, ne kézzel. Mindig csak éles ollót használjon. Biztonságon elegendő távolságot más munkatársaitól. Szükség esetén használjon védőfelszerelést. Az ollót csak a kijelölt helyekre tegye, és soha ne hagyja azt hanyagul szanaszét heverni. Ha az olló leesik, ne nyúljon érte. Az ollót tartsa ollószében vagy ollótartóban. Soha ne járáljon védtelen ollóval. Rendszeresen ellenőrizze az ollót sérülések szempontjából, és hiba esetén hagyja abba a munkát. Az élezést csak tapasztalt személyek végezhetik.

## Bezpečnostní pokyny - Nůžky (CS)

**NEBEZPEČÍ pořezání a bodnutí:** Při práci s nůžkami se vždy soustředte. Nikdy se nedotýkejte řezných hran, ale vždy jen rukojeti. Nůžky noste vždy špičkou směřující dolů a od těla. Ostrost kontrolujte pouze na stříhaném materiálu, nikoliv rukou. Vždy používejte pouze ostré nůžky. Zajistěte dostatečnou vzdálenost od ostatních pracovních míst. V případě potřeby používejte ochranné pomůcky. Nůžky odkládejte pouze na určená místa a nikdy je nenechávejte nedbale ležet. Pokud nůžky spadnou, nesahejte po nich během jejich pádu. Nůžky uchovávejte v kapsách nebo držácích k tomu určených. Nikdy nechoďte s nechráněnými nůžkami. Pravidelně kontrolujte, zda nejsou nůžky poškozené, a v případě závad přestaňte s nůžkami pracovat. Broušení by měly provádět pouze zkušené osoby.

## Bezpečnostné pokyny - Nožnice (SK)

**NEBEZPEČENSTVO porezania a bodnutia:** Pri práci s nožnicami sa vždy sústreďte. Nikdy sa nedotýkajte rezných hrán, ale vždy rukoväť. Nožnice vždy noste tak, aby ich špička smerovala nadol a preč od tela. Ostrosť kontrolujte len na strihanom materiáli, nie rukou. Vždy používajte len ostré nožnice. Zabezpečte dostatočnú vzdialenosť od ostatných pracovných miest. V prípade potreby používajte ochranné pomôcky. Nožnice odkladajte len na určené miesta a nikdy ich nenechávajte nedbalo ležať. Ak nožnice spadnú, nesaiahajte po nich. Nožnice uchovávajte vo vreckách alebo držákoch na nožnice. Nikdy nechoďte s nechránenými nožnicami. Pravidelne kontrolujte, či nožnice nie sú poškodené, a v prípade akýchkoľvek závad prestaňte pracovať. Ostrenie by mali vykonávať len skúsené osoby.

## Varnostna navodila - Škarje (SL)

**Nevarnost ureznin in vbodov:** Pri delu s škarjami se vedno osredotočite. Nikoli se ne dotikajte rezalnih robov, temveč vedno ročaja. Škarje vedno nosite tako, da je konica usmerjena navzdol in stran od telesa. Ostrosť škarij preverjajte le na materialu, ki ga je treba prerezati, in ne z roko. Uporabljajte samo ostre škarje. Zagotovite zadostno razdaljo od drugih delovnih mest. Po potrebi uporabite zaščitno opremo. Škarje odlagajte le na za to določena mesta in jih nikoli ne puščajte neprevidno ležati naokrog. Če škarje padejo, ne segajte po njih. Škarje hranite v žepih ali držalih za škarje. Nikoli ne hodite z nezaščitenimi škarjami. Redno preverjajte, ali so škarje poškodovane, in prenehajte z delom, če se na njih pojavijo kakršne koli pomanjkljivosti. Za ostrenje naj poskrbijo le izkušene osebe.

## Treoracha sábháilteachta - siosúr (GA)

**CONTÚIRT ciorruithe agus gortuithe pollta:** Dirigh i gcónaí agus tú ag obair le siosúr. Ná déan teagmháil leis na lanna riamh, an lámh i gcónaí. Déan siosúr i gcónaí agus an barr ag díriú anuas orthu agus coinneigh amach ó do chorp iad. Seiceáil ach géire an bhia atá á ghearradh agat, ní de lámh. Bain úsáid as i gcónaí ach siosúr géar. Bí cinnte go gcoinníonn tú achar leordhóthanach ó ionaid oibre eile. Úsáid trealamh co-santa más gá. Ná cuir siosúr ach in áiteanna ainmnithe agus ná fág iad míchúramach riamh. Má thiteann na siosúr, ná faigh greim orthu. Stóráil siosúr i málaí siosúr nó i gcoimeádáin. Ná rith riamh le siosúr gan chosaint. Seiceáil na siosúr go rialta le haghaidh damáiste agus stop ag obair má tá aon lochtanna ann. Géarád ag daoine a bhfuil taithí acu amháin.

## Sigurnosne upute – škare (HR)

**OPASNOST od posjekotina i ubodnih ozljeda:** Uvijek budite koncentrirani kada radite sa škarama. Nikad ne dirajte oštrice, uvijek dršku. Škare uvijek nosite s vrhom okrenutim prema dolje i držite ih dalje od tijela. Oštrinu hrane koju režete provjeravajte samo ne rukom. Uvijek koristite samo ostre škare. Pazite da držite dovoljnu udaljenost od ostalih radnih mjesta. Koristite zaštitnu opremu ako je potrebno. Škare stavljajte samo na za to predviđena mjesta i nikada ih ne ostavljajte nemarno. Ako škare padnu, nemojte ih uhvatiti. Škare čuvajte u vrećicama ili držačima za škare. Nikada ne trčite s nezaštićenim škarama. Redovito provjeravajte ima li oštećenja na škarama i prestanite s radom ako ima bilo kakvih nedostataka. Oštrenje samo od strane iskusnih ljudi.

## Istruzzjonijiet tas-sigurtà – Imqass (MT)

**PERIKLU ta 'qatqha' u korrimenti minn titqib:** Dejjem ikkoncentra meta taħdem bl-imqass. Qatt tmixx ix-xfafar, dejjem il-manku. Dejjem igorr imqass bil-ponta tipponta 'l isfel u zommhom 'il bogħod minn ġismek. Iċċekkja biss is-sharpness ta 'l-ikel li qed taqta', mhux bl-idejn. Dejjem uza biss imqass li jaqtaq. Kun żgur li zomm distanza biżżejjed minn postijiet tax-xogħol oħra. Uza tagħmir protettiv jekk meħtieġ. Poggi biss l-imqass f' postijiet magħżula u qatt ma thallihom traskurati. Jekk l-imqass jaqgħu, taqbad minnhom. Ahžen l-imqass f' boroz jew holders. Qatt tmexxi b'imqass mhux protett. Iċċekkja l-imqass regolarment għal hsara u tieqaq taħdem jekk ikun hemm xi difetti. Sann biss minn nies b'esperjenza.